



**introson**<sup>IR</sup>

**EN**

**User manual**

Page 4

**DE**

**Bedienungsanleitung**

Seite 9

**FR**

**Mode d'emploi**

Page 13

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 17

**ES**

**Instrucciones de servicio**

Página 21

**IT**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 25

**SE**

**Bruksanvisning**

Sida 29

**NO**

**Betjeningsveiledning**

Side 33

**FI**

**Käyttöohje**

Sivu 37

**HU**

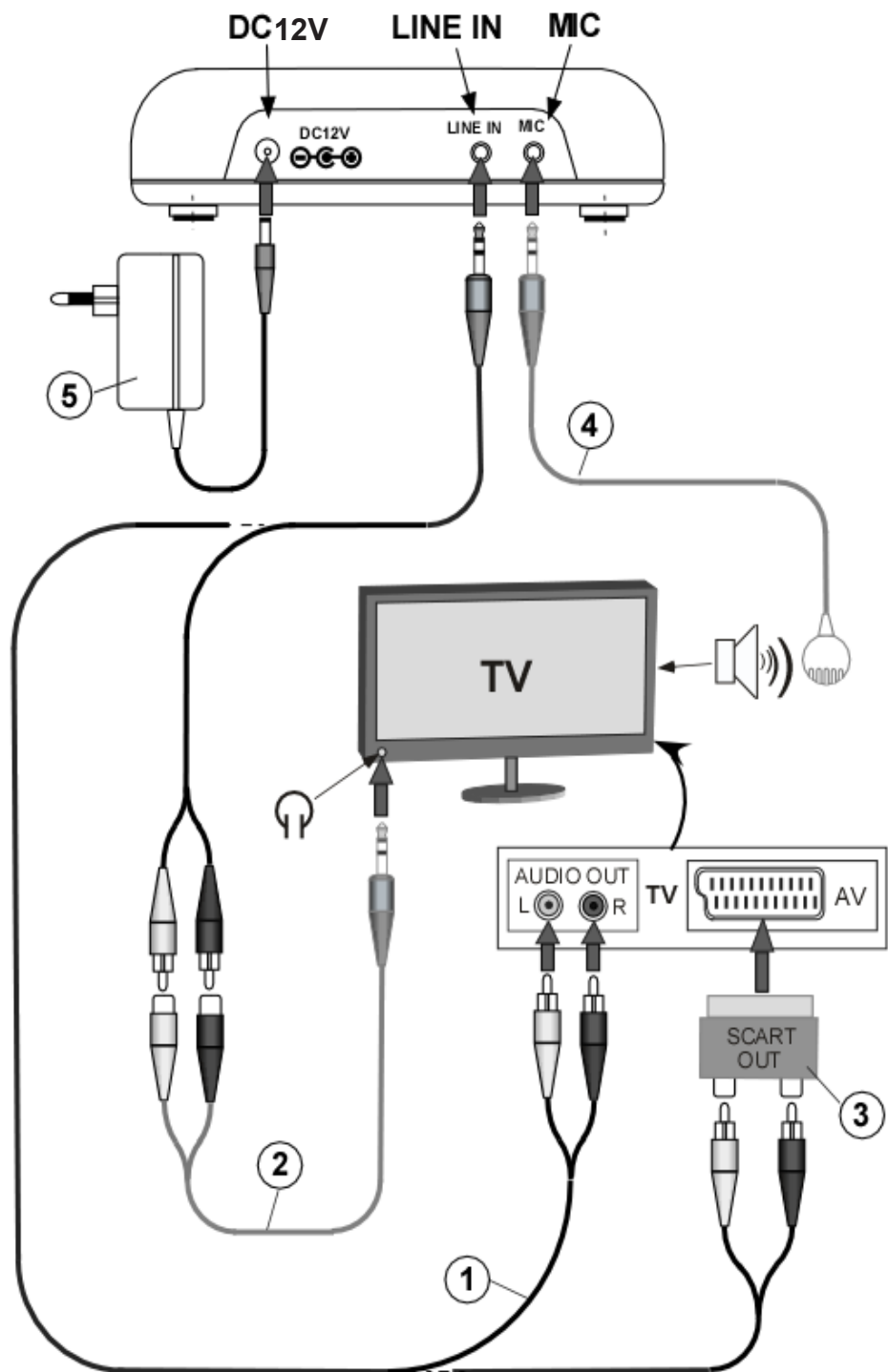
**Kezelési útmutató**

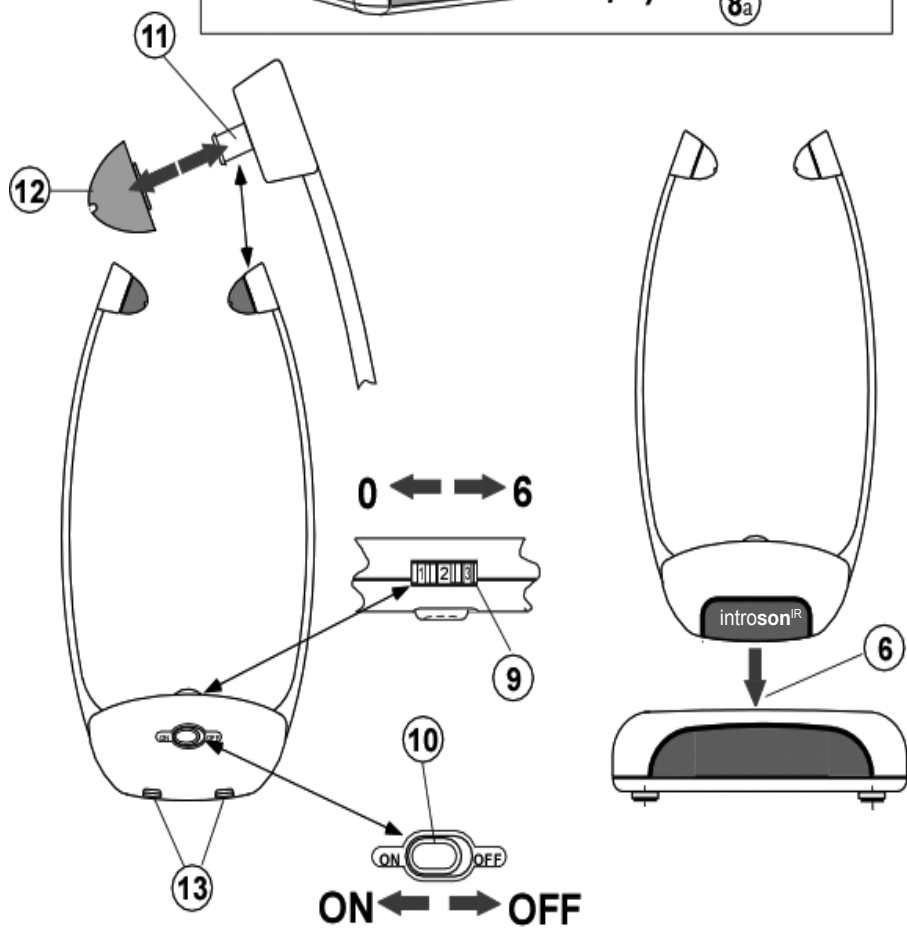
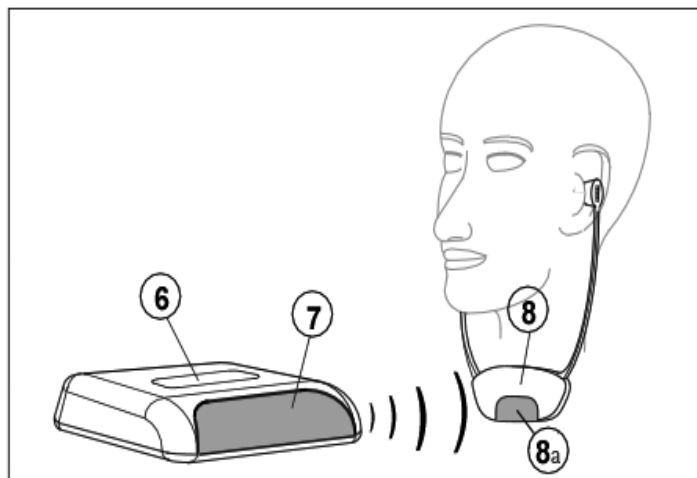
Oldal 41

**PL**

**Instrukcja obsługi**

Strona 45







## TV listening system with infrared transmission



### Safety Precautions

- Before you start up and use this device, please be sure to read through all these instructions carefully.
- Keep these operating instructions in a safe place so that other users have access to them any time they might need them.
- The device and the power supply unit in particular are designed for use in dry indoor rooms only. Proper operation is guaranteed at a room temperature of 10 °C to 35 °C.
- Do not place the infrared transmitter near heating vents or radiators and avoid any exposure to direct sunlight. Direct sunlight may have a negative effect on infrared sound transmission.
- Always handle the device and any accessories with care and set them up in as dust-free and clean an environment as possible.
- Clean the transmitter and the receiver regularly. The soft silicone earpieces should be cleaned regularly to always ensure proper hygiene. To replace them, please use the soft silicone earpieces that are sold as special accessories.
- Varnishes and furniture polishes can react aggressively with the rubber feet on the transmitter and leave unsightly marks on the surfaces of your furniture.
- Make sure that you only ever use the power supply unit provided with the device to supply electricity to the transmitter.
- Should you not plan to use the system for the period of several days, we recommend that you pull the plug out of the wall outlet.

#### Important note:

- Your receiver can be set to a high volume. To protect your hearing or the hearing of people with normal hearing, particularly of children, from any damage caused by excessively loud volume, please observe the following information:
  1. Set the volume to low before you put on the receiver.
  2. While using the device, set the volume to a level that is comfortable for you.
- If you would like to use this device while using a cardiac pacemaker or any other medical device, please observe the following information:
  1. Before you use this product together with a pacemaker, consult your doctor or the manufacturer of the pacemaker to make sure that none of the functions of the pacemaker will be affected.
  2. If you use a cardiac pacemaker or any other medical device, be sure to follow the safety precautions/safety guidelines provided by your doctor or the manufacturer of the pacemaker before you use the *introsön*<sup>®</sup>.

## Standard components

Please check if all listed items are included:

- *introsom*<sup>IR</sup>- Transmitter and Receiver
- 12 V plug-in PSU
- Connection cable
- Operating Instructions
- Warranty card

If any parts are missing please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

## Connecting the infrared transmitter

- Plug in the audio connection cable ① that comes with the device into the "LINE IN" connection jack of the transmitter and the other end into the connection jack of your sound source (e.g. the TV).

Other connection adapters are available optionally: a 3.5-mm stereo cinch jack adapter ② which can be connected to a headphone jack, or a SCART connector ③, which can be plugged into the SCART jack of the audio source (marked with AV).

If your sound source is not equipped with a headphone jack or any other connection options, then you can clip a microphone ④ onto the sound source. This microphone is then plugged into the corresponding MIC jack on the transmitter. The microphone is sold separately.

- Connect the power cord that comes with the device ⑤ to the transmitter using the "DC12V" connection plug. Then plug the power cord itself into a 230V electrical wall outlet.
- Set the under-the-chin receiver into the charging tray of the transmitter without using any excessive force ⑥. A red LED will light up to indicate that the device is being charged up.
- Before the device is used for the first time, the receiver with the built-in rechargeable battery should be charged for 24 hours.

## Setting up or adjusting the transmitter

- Place the transmitter close to the sound source in a suitable position. There must be a clear line of sight between the front of the transmitter (polished front surface ⑦) and the receiver ⑧. The polished surface of the transmitter must be aimed at the front of the transmitter.

## Using the receiver

- Use the volume control ⑨ to initially set the receiver to a low volume to protect your hearing. Turn the volume control in the direction of the "6" to increase the volume and in the direction of the "0" to decrease the volume.
- Use the sliding switch ⑩, on the rear side of the under-the-chin receiver to switch the device "ON" or "OFF". Make sure that the sound source connected is switched on and adjust the volume on the receiver to a level that is comfortable for you.

### Replacing the silicone earpieces

- The skin-neutral silicone earpieces ⑫ should be replaced if they become dirty. The earpieces can be removed from the holder by gently twisting them ⑪. The new silicone earpieces can be put on by gently twisting them and pressing them onto the holders.

### Battery recharging contacts

- We recommend that you keep the battery contacts ⑬ clean at all times so that the battery can always recharge properly and fully (using the recharging contacts in the recharging tray of the transmitter and the recharging contacts on the receiver).

### Replacing the battery

- After a long service life, the rechargeable battery of the receiver might need to be replaced. To open the lid of the battery compartment 8a , slide it downwards and exchange the rechargeable battery (item no. A-4966-0).

### Warranty

This product is very safe to operate and provides highly reliable service. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly. This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw away the packaging. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the complete warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt. **Always specify the product number in any event.**



**Disposal** of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system).

The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units.

You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

**Technical data**

Modulation frequency:	Stereo
Carrier frequency:	2,3 / 2,8 MHz
Frequency response:	20 - 20000 Hz
Distortion:	< 1 %
Noise level:	typ. 60 dB
Operating range:	0° C to 40° C

**Headset receiver:**

Operating time per charge:	Connection cable
Maximum volume SPL:	approx. 120 dBA
Weight approx.	approx. 56 g

**Transmitter:**

Power consumption:	approx. 3.6 VA
Operating voltage:	12 Volt DC
Supply voltage:	230 Volt AC 50 Hz
Weight:	approx. 172 g



This product complies with European Union norms.

You can obtain EC compliance declarations from your dealer, or directly from the manufacturer of this product.

Technical specifications subject to change without notice.



# TV-Hörsystem mit Infrarotübertragung



## Sicherheitshinweise

- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen und nutzen, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf, damit sie auch für andere Nutzer jederzeit zugänglich ist.
- Das Gerät und insbesondere das Netzgerät sind nur für den Betrieb in trockenen Innenräumen bestimmt. Eine einwandfreie Funktion ist bei einer Zimmertemperatur von 10 °C bis 35 °C gewährleistet.
- Stellen Sie den Infrarotsender nicht in die Nähe von Heizungen und vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung. Die Infrarot-Übertragung kann durch direkte Sonneneinstrahlung störend beeinflusst werden.
- Behandeln Sie das Gerät und die Zubehörteile stets sorgfältig und stellen diese nur an möglichst staubarmen und saubereren Orten auf.
- Reinigen Sie den Sender und Empfänger regelmäßig. Die weichen Silikon-Ohrstücke sollten aus hygienischen Gründen regelmäßig gereinigt werden. Zum Austausch verwenden Sie hierzu die als Sonderzubehör angebotenen weichen Silikon-Ohrstücke.
- Lacke und Möbelpolituren können die Gummifüße des Senders chemisch angreifen und Oberflächenschäden an Ihren Möbeln verursachen.
- Verwenden Sie für die Stromversorgung des Senders nur das mitgelieferte Netzgerät.
- Bei mehrtägiger Abwesenheit empfehlen wir das Netzgerät aus der Steckdose ausstecken.

### Achtung:

- Bei Ihrem Empfänger kann eine hohe Lautstärke eingestellt werden. Um Ihr Gehör oder das Gehör von Personen mit normalem Hörempfinden, insbesondere das von Kindern, vor Hörschäden durch zu hohe Lautstärke zu bewahren, beachten Sie bitte folgende Hinweise:
  1. Stellen Sie einen niedrigen Lautstärkepegel ein, bevor Sie den Empfänger aufsetzen.
  2. Stellen Sie die Lautstärke während des Gebrauches auf eine für Sie angenehme Stufe ein.
- Möchten Sie das Gerät mit einem Herzschrittmacher oder anderen medizinischen Geräten verwenden, beachten Sie bitte folgende Hinweise:
  1. Bevor Sie dieses Produkt mit einem Herzschrittmacher nutzen, vergewissern Sie sich bei Ihrem Arzt oder dem Hersteller des Herzschrittmachers, dass keine Funktionen des Herzschrittmachers beeinträchtigt werden.
  2. Falls Sie einen Herzschrittmacher oder andere medizinischen Geräte haben, nutzen Sie den *introsön*<sup>IR</sup> nur unter Beachtung der Sicherheitshinweise/Sicherheitsrichtlinien Ihres Arztes oder des Herstellers des Herzschrittmachers.

## Verpackungsinhalt

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *introson*<sup>IR</sup>- Sender und Empfänger
- 12 V- Netzteil
- Verbindungskabel
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

## Den Infrarot-Sender anschließen

- Stecken Sie das mitgelieferte Audioanschlusskabel ① in die "LINE IN"- Anschlussbuchse des Senders und das andere Ende in die Anschlussbuchse Ihrer Tonquelle (z.B. Fernseher).

Optional sind andere Anschlussadapter erhältlich: Ein 3,5 mm Stereoklinkenbuchsenadapter ② welcher an eine Kopfhörerbuchse angeschlossen werden kann oder ein SCART-Stecker ③, der an der Tonquelle an eine SCART-Buchse, bezeichnet mit AV, angeschlossen wird.

Besitzt Ihre Tonquelle weder ein Kopfhöreranschluss noch andere Anschlussmöglichkeiten, dann können Sie ein Mikrofon ④ an die Tonquelle heften. Dieses Mikrofon wird an die extra dafür vorgesehene MIC-Buchse des Senders angeschlossen. Dieses Mikrofon ist optional erhältlich.

- Verbinden Sie das mitgelieferte Netzgerät ⑤ mit dem Sender über den Netzgeräteanschluss "DC12V". Das Netzgerät selbst verbinden Sie mit einer 230V- Steckdose.
- Stellen Sie den Kinnbügelempfänger, ohne großen Druck aufzuwenden, in die Ladeschale ⑥ des Senders. Eine rote LED zeigt den Ladevorgang an.
- Vor der ersten Inbetriebnahme sollte der Empfänger mit dem eingebauten Akku 24 Stunden geladen werden.

## Aufstellen, d.h. Ausrichtung des Senders

- Stellen Sie den Sender in der näheren Umgebung der Tonquelle in eine geeignete Position. Die Sicht zwischen der Front des Senders (polierte Frontfläche ⑦) und des Empfängers ⑧ darf nicht behindert werden. Die polierte Oberfläche des Empfängers muss auf die Front des Senders ausgerichtet werden.

## Benutzung des Empfängers

- Stellen Sie mit dem Lautstärkeregler ⑨ am Empfänger vorerst eine geringe Lautstärke ein, um Ihr Gehör zu schützen. Die Lautstärke nimmt beim Drehen in Richtung "6" zu und beim Drehen in Richtung "0" nimmt die Lautstärke ab.
- Mit dem Schiebeschalter ⑩, auf der Rückseite des Kinnbügelempfängers, schalten Sie das Gerät ein (Schalterstellung „ON“). Ausgeschaltet ist der Empfänger in der Schalterstellung „OFF“. Vergewissern Sie sich, dass auch die angeschlossene Tonquelle eingeschaltet ist und stellen Sie die Lautstärke am Empfänger auf eine für Sie angenehme Lautstärke ein.

## Austausch der Silikon-Ohrstücke

- Die hautneutralen Silikon-Ohrstücke ⑫ sollten bei Verschmutzung ausgetauscht werden. Sie können mit einer leicht drehenden Bewegung das Ohrpassstück von der Halterung ⑪ herunterziehen. Die neuen Silikon-Ohrstücke können mit einer leicht drehenden Bewegung über die Halterung gesteckt werden.

## Akku-Ladekontakte

- Wir empfehlen Ihnen, die Akkukontakte ⑬ sauber zu halten, damit eine einwandfreie Aufladung des Akkus (über die Ladekontakte der Ladeschale des Senders und den Ladekontakten des Empfängers) gewährleistet ist.

## Akku-Wechsel

- Sollte der im Empfänger eingesetzte Akku nach längerer Betriebsdauer ersetzt werden müssen, schieben Sie zum Öffnen den Batteriefachdeckel 8a nach unten und ersetzen Sie den Akku (Artikelnummer A-4966-0).

## Garantie

Das Gerät weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuche von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt. **Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

## Technische Daten

Modulationsverfahren:	Stereo
Trägerfrequenz:	2,3 / 2,8 MHz
Tonfrequenz-Übertragungsbereich:	20 - 20000 Hz
Klirrfaktor:	< 1 %
Störabstand:	typ. 60 dB
Arbeitsbereich:	0° C – 40° C

## Kinnbügelempfänger:

Betriebszeit:	ca. 12-13 h
Maximale Lautstärke:	ca. 120 dBA
Gewicht:	ca. 56 g

## Sender:

Leistungsaufnahme:	ca. 3.6 VA
Stromversorgung, Sender:	12 Volt DC
Stromversorgung, Netzgerät:	230 Volt 50 Hz
Gewicht:	ca. 172 g



Dieses Produkt entspricht den Normen der europäischen Union.  
EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

Technische Änderungen vorbehalten.

## Système d'écoute TV avec transmission par infrarouge



### Consignes de sécurité

- Avant de mettre l'appareil en service et de l'utiliser, lire attentivement et entièrement la présente notice.
- Conserver précieusement ce mode d'emploi afin qu'il reste consultable à tout moment et par tout utilisateur.
- L'appareil et en particulier le bloc-secteur sont uniquement conçus pour fonctionner à l'intérieur, dans des pièces sèches. L'appareil fonctionne parfaitement à une température ambiante comprise entre 10 °C et 35 °C.
- Ne pas placer l'émetteur infrarouge à proximité d'une source de chaleur et éviter de l'exposer aux rayons du soleil. La transmission infrarouge peut être gênée par les rayons du soleil.
- Toujours manipuler l'appareil et ses accessoires avec soin et les placer autant que possible dans des endroits propres, sans poussière.
- Nettoyer régulièrement l'émetteur et le récepteur. Pour des raisons d'hygiène, il est recommandé de nettoyer régulièrement les oreillettes souples en silicone. Pour les remplacer, utiliser les oreillettes souples en silicone proposées en option.
- Les peintures et les produits de lustrage des meubles peuvent attaquer les pieds en caoutchouc de l'émetteur et causer des dégâts sur la surface de ces meubles.
- Utiliser uniquement le bloc-secteur fourni pour alimenter l'émetteur.
- En cas d'absence pendant plusieurs jours, nous recommandons de débrancher le bloc-secteur du secteur.

#### Attention :

- Le récepteur peut avoir été réglé à un volume élevé. Afin de ne pas endommager l'ouïe de quiconque, en particulier celle d'enfants, par un volume trop élevé, respecter les indications suivantes :
  1. Régler le volume au minimum avant de mettre le récepteur à l'oreille.
  2. Régler ensuite le son à un volume agréable à l'oreille de l'utilisateur pendant le fonctionnement de l'appareil.
- Pour utiliser l'appareil avec un stimulateur cardiaque ou d'autres appareils médicaux, respecter les consignes suivantes :
  1. Avant d'utiliser l'appareil avec un stimulateur cardiaque, s'assurer auprès de son médecin traitant ou du fabricant du stimulateur que le fonctionnement du stimulateur n'en pâtira pas.
  2. En cas d'utilisation avec un stimulateur cardiaque ou avec un autre appareil médical, respecter *introsone*<sup>IR</sup> impérativement les consignes / les directives de sécurité du médecin traitant ou du fabricant de l'appareil médical.

## Livraison standard

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes:

- *introsor*<sup>IR</sup>- L'émetteur ou le récepteur
- Bloc secteur enfichable 12 V
- Câble de raccordement
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

## Raccorder l'émetteur infrarouge

- Brancher le câble audio ① fourni d'un côté dans la prise de raccordement « LINE IN » de l'émetteur et de l'autre côté dans la prise de raccordement de la source sonore (par exemple le téléviseur).

D'autres adaptateurs de prise sont disponibles en option : Un adaptateur pour douille de jack stéréo de 3,5 mm ② pouvant se raccorder à une prise pour écouteurs, ou encore un connecteur SCART ③, se raccordant à une fiche SCART sur la source sonore (désignée par AV).

Au cas où la source sonore ne possède ni raccord écouteur ni aucune autre possibilité de raccordement, il est toujours possible d'accrocher un microphone ④ sur la source sonore. Ce microphone se branche sur la fiche MIC de l'émetteur prévue à cet effet. Il est disponible en option.

- Raccorder le bloc-secteur ⑤ fourni à l'émetteur sur la fiche « DC12V ». Brancher ensuite le bloc-secteur sur une prise de 230 V.
- Placer le récepteur sur casque ⑥ dans la base de l'émetteur, sans forcer. Une lampetemoir rouge signale que le chargement est en cours.
- Avant la première mise en service, il est préférable de charger le récepteur avec accu intégré pendant 24 heures.

## Pose et orientation de l'émetteur

- Placer l'émetteur à proximité de la source sonore dans une position adaptée. Le champ de vision entre la face avant de l'émetteur (surface polie ⑦) et celle de l'émetteur ⑧ ne doit pas être gêné. La surface polie du récepteur doit être orientée vers la face avant de l'émetteur.

## Utilisation du récepteur

- Régler d'abord ⑨ le récepteur sur un volume faible afin de protéger l'ouïe de l'utilisateur. Le volume augmente quand la molette se tourne vers le « 6 » et diminue quand elle se tourne vers le « 0 ».
- Le commutateur coulissant ⑩, au dos du récepteur sur casque permet de mettre l'appareil en marche (position du sélecteur « ON »). Le récepteur est à l'arrêt lorsque le sélecteur est sur « OFF ». S'assurer que la source sonore raccordée est aussi en marche et régler le son à un volume agréable à l'oreille de l'utilisateur.

### Remplacement des oreillettes en silicone

- Il est préférable de remplacer les oreillettes en silicone ⑫ lorsqu'elles sont encrassées. Ces oreillettes neutres pour la peau se détachent de leur support par un léger mouvement de rotation effectué ⑪ en tirant. Les nouvelles oreillettes en silicone se posent par un mouvement de rotation inverse en appuyant.

### Contacts de chargement de l'accu

- Nous recommandons de maintenir les contacts ⑬ de chargement propres pour garantir le chargement parfait de l'accu (via les contacts de chargement de la base de l'émetteur et les contacts de chargement du récepteur).

### Remplacement de l'accu

- Après une longue durée de vie, il peut être nécessaire de remplacer l'accu du récepteur. Pour ouvrir le couvercle du compartiment à piles 8a, faites-le glisser vers le bas et remplacez l'accu (réf. A-4966-0).

### Garantie

Le produit est très fiable. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas. Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur. **Le numéro de série de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**



**Gestion des déchets** électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

## Spécifications techniques

Modulation :	Stéréo
Fréquences porteuses :	2,3 / 2,8 MHz
Bande passante BF :	15 - 20000 Hz
Distorsion harmonique :	< 1 %
Rapport signal/bruit :	typ. 60 dB
Température d'utilisation :	0° C - 40° C

## Récepteur :

Autonomie par accu :	environ 12-13 heures
Puissance sonore max. :	environ 120 dBA
Poids :	environ 56 g

## Emetteur :

Puissance absorbée :	environ 3,6 VA
Alimentation émetteur :	12 V DC
Alimentation bloc-secteur :	230 V AC 50 Hz
Poids :	environ 172 g



Ce produit répond aux normes de l'Union européenne.  
Les déclarations de conformité CE sont disponibles auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant du produit.

Sous réserves de modifications techniques.



## TV-hoorsysteem met infraroodoverdracht



### Veiligheidsaanwijzingen

- Lees voordat u het apparaat in bedrijf neemt en gebruikt, eerst deze aanwijzingen zorgvuldig en helemaal door.
- Bewaar deze bedieningsaanwijzing zorgvuldig zodat ze ook voor andere gebruikers altijd toegankelijk is.
- Het apparaat en vooral de voedingseenheid zijn alleen bestemd voor het gebruik in droge ruimtes. Een foutloze functie is gegarandeerd bij een kamertemperatuur van 10 °C t/m 35 °C.
- Zet de infrarood zender niet in de buurt van verwarmingen en vermijd direct zonlicht. De infrarood geluidsuitzending kan storend worden beïnvloed door direct zonlicht.
- Behandel het apparaat en de accessoires altijd zorgvuldig en plaats ze alleen op zo mogelijk stofarme en schone plaatsen.
- Reinig de zender en ontvanger regelmatig. De zachte siliconen oorstukjes moeten om hygiënische redenen regelmatig worden gereinigd. Als vervanging gebruikt u hiervoor de als speciale accessoires aangeboden zachte siliconen oorstukjes.
- Lak en meubelpolish kunnen de rubberen voetjes van de zender chemisch aantasten en beschadigen aan het oppervlak van uw meubels veroorzaken.
- Gebruik voor de voeding van de zender alleen de meegeleverde voedingseenheid.
- Bij afwezigheid van meerdere dagen adviseren we de voedingseenheid uit het stopcontact te trekken.

#### Opgelet:

- Bij uw ontvanger kan een zeer hoog volume worden ingesteld. Om uw gehoor of het gehoor van personen met normaal hoorvermogen, vooral kinderen, te beschermen tegen gehoorschaden door een te hoog volume, dienen de volgende aanwijzingen in acht genomen te worden:
  1. Stel een laag geluidsniveau in voordat u de ontvanger opzet.
  2. Stel het volume tijdens het gebruik in op een voor u aangenaam niveau.
- Wilt u het apparaat met een pacemaker of andere medische hulpmiddelen gebruiken, dienen de volgende aanwijzingen in acht genomen te worden:
  1. Voordat u dit product met een pacemaker gebruikt, dient u zich bij uw arts of de fabrikant van de pacemaker te vergewissen dat geen enkele functie van de pacemaker wordt belemmerd.
  2. Als u een pacemaker of ander medisch hulpmiddel heeft, gebruik de *introsone*<sup>IR</sup> dan alleen met inachtneming van de veiligheidsaanwijzingen / veiligheidsrichtlijnen van uw arts of de fabrikant van de pacemaker.

## Standaard leveringsomvang

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *introsom*<sup>IR</sup>- Zender en ontvanger
- 12 V-netadapter
- Verbindingskabel
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

## De infrarood zender aansluiten

- Steek de meegeleverde audio aansluitkabel ① in de "LINE IN"-contactdoos van de zender en het andere uiteinde in de contactdoos van uw geluidsbron (bijv. televisie).  
Optioneel zijn ook andere aansluitadapters verkrijgbaar: Een 3,5 mm-stereosteekkerbus ② die aan een koptelefooncontact kan worden aangesloten of een SCART-stekker ③, die aan de geluidsbron aan een SCART-bus, gekenmerkt met AV, wordt aangesloten.  
Als uw geluidsbron noch een koptelefoonaansluiting, noch andere aansluitmogelijkheden heeft, dan kunt u een microfoon ④ aan de geluidsbron vastmaken. Deze microfoon wordt aan de speciaal hiervoor bestemde MIC-bus van de zender aangesloten. Deze microfoon is optioneel verkrijgbaar.
- Verbind de meegeleverde voedingseenheid ⑤ met de zender via de aansluiting "DC12V". De voedingseenheid zelf verbindt u met een 230V- stopcontact.
- Zet de kinbeugelontvanger, met zacht drukken, in het laadstation ⑥ van de zender. Een rood LED geeft het laadproces weer.
- Voor de eerste ingebruikneming moet de ontvanger met de ingebouwde accu 24 uur worden opgeladen.

## Opstellen, d.w.z. uitrichten van de zender

- Zet de zender in de buurt van de geluidsbron in een geschikte positie. Het zicht tussen de voorkant van de zender (gepolijste frontvlak ⑦) en de ontvanger ⑧ mag niet worden belemmerd. Het gepolijste oppervlak van de ontvanger moet naar de voorkant van de zender worden uitgericht.

## Gebruik van de ontvanger

- Stel met de volumeregelaar ⑨ aan de ontvanger eerst een laag volume in om uw gehoor te beschermen. Het volume neemt toe bij draaien in de richting "6" en af bij draaien in de richting "0".
- Met de schuifschakelaar ⑩, aan de achterkant van de kinbeugelontvanger schakelt u het apparaat aan (schakelaar staat op „ON“). Uitgeschakeld is de ontvanger in de positie „OFF“. Controleer of ook de aangesloten geluidsbron is aangeschakeld en stel het volume aan de ontvanger op een voor u aangenaam volume in.

## Vervangen van de siliconen oorstukjes

- De huidneutrale siliconen oorstukjes ⑫ moeten bij verontreinigingen worden vervangen. U kunt met een licht draaiende beweging ⑪ het oorpasstukje van de houder af trekken. De nieuwe siliconen oorstukjes kunnen met een licht draaiende beweging over de houder worden gedrukt.

## Accu laadcontacten

- We adviseren de accucontacten ⑬ schoon te houden opdat een foutloos opladen van de accu's (via de laadcontacten van het laadstation van de zender en de laadcontacten van de ontvanger) is gegarandeerd.

## Accu vervangen

- Na een lange levensduur kan het nodig zijn de accu van de ontvanger te vervangen. Om het deksel van batterijvak 8a te openen, schuift u het naar beneden en vervangt u de accu (artikelnr. A-4966-0).

## Garantie

Dit product is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant. De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg! De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat). Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantietaal samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd. **Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**



**Verwijdering** van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven.

Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

## Technische gegevens

Modulatiemethode:	Stereo
Draagfrequenties:	2,3 / 2,8 Mhz
Geluidsfrequentieoverdrachtsbereik:	15 - 20000 Hz
Vervormingsfactor:	< 1 %
Storingsmarge:	typ. 60 dB
Acculaadtijd:	ca. 14 h
Bedrijfstemperatuur :	0° C - 40° C

## Ontvanger:

Werkingstijd:	ca. 6-7 h
Maximaal volume:	ca. 120 dBA
Gewicht:	ca. 56 g

## Zender:

Vermogensverbruik:	ca. 3.6 VA
Stroomvoorziening, zender:	12 Volt DC
troomvoorziening, voedingseenheid:	230 Volt AC 50 Hz
Gewicht:	ca. 172 g



Dit product is in overeenstemming met de normen van de Europese Unie.  
EG-conformiteitsverklaringen zijn verkrijgbaar bij uw khandel of direct bij de fabrikant van dit product.

Technische wijzigingen voorbehouden.

# Sistema de audio para televisión con transmisión por infrarrojos



## Indicaciones de seguridad

- Antes de poner en marcha y utilizar el aparato, lea detenidamente estas instrucciones en su totalidad.
- Conserve estas instrucciones de uso adecuadamente para que estén a disposición de otros usuarios en cualquier momento.
- El aparato y, en particular, el adaptador de corriente están previstos para el uso en espacios interiores secos. Se garantiza el perfecto funcionamiento a una temperatura ambiente de 10 °C a 35 °C.
- No coloque el emisor de infrarrojos cerca de aparatos de calefacción ni lo exponga a la radiación solar directa. La transmisión de sonidos por infrarrojos puede resultar alterada por la radiación solar directa.
- Maneje siempre cuidadosamente el aparato y sus accesorios y, en la medida de lo posible, colóquelos únicamente en lugares limpios y sin polvo.
- Limpie con regularidad el emisor y el receptor. Las almohadillas blandas de silicona deben limpiarse periódicamente por razones de higiene. En caso de sustitución, utilice las almohadillas blandas de silicona disponibles como accesorio especial.
- Las lacas y barnices para muebles pueden atacar químicamente las patas de goma del emisor y así provocar daños en la superficie de los muebles.
- Para la alimentación de corriente del emisor, utilice únicamente el adaptador de corriente suministrado.
- Si prevé estar ausente durante varios días, se recomienda desenchufar el adaptador de corriente de la toma.

### Atención:

- El receptor permite ajustar un volumen elevado. Para proteger su oído o el de personas con capacidad auditiva normal (especialmente niños) frente a daños debidos a un volumen demasiado elevado, observe las indicaciones siguientes:
  1. Ajuste un volumen bajo antes de colocar el receptor.
  2. Ajuste el volumen durante el uso a un nivel que le resulte agradable.
- Si desea utilizar el aparato conjuntamente con un marcapasos u otros aparatos médicos, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:
  1. Antes de utilizar este producto con un marcapasos asegúrese, consultando a su médico o al fabricante del marcapasos, de que las funciones de éste no se verán perjudicadas.
  2. En caso de llevar marcapasos u otros aparatos médicos, utilice intonsoIR únicamente siguiendo las indicaciones o normas de seguridad de su médico o del fabricante del marcapasos.

## Volumen de entrega estándar

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *introson*<sup>IR</sup>- Emisor y receptor
- Adaptador de corriente de 12 V
- Cable de conexión
- Instrucciones de servicio
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

## Conexión del emisor de infrarrojos

- Enchufe el cable de conexión ① de audio suministrado en la hembra de conexión "LINE IN" del emisor, y el otro extremo en la hembra de conexión de la fuente de sonido (p. ej., un televisor).

De manera opcional pueden adquirirse otros adaptadores de conexión: Un adaptador para conector hembra estéreo de 3,5 mm, ② que se puede conectar a una hembra para auriculares, o un conector SCART, que se puede conectar a la fuente de sonido a través de una hembra SCART ③, identificada con AV.

Si la fuente de sonido no posee conexión para auriculares ni de otro tipo, es posible acoplarle un micrófono ④. Este micrófono se conecta en la hembra MIC del emisor, prevista especialmente al efecto. El micrófono puede adquirirse opcionalmente.

- Conecte al emisor el adaptador de corriente ⑤ suministrado mediante la correspondiente conexión "DC12V". Por su parte, el adaptador de corriente se enchufa a una toma de 230 V.
- Sin ejercer demasiada presión, introduzca el receptor tipo estetoscopio en el receptáculo de carga ⑥ del emisor. Un LED rojo indica el proceso de carga.
- Antes de la primera puesta en marcha, el receptor debe cargarse durante 24 horas con la batería incorporada.

## Colocación y orientación del emisor

- Coloque el emisor en la proximidad inmediata de la fuente de sonido y en una posición adecuada. No debe obstaculizarse la vista entre el frente del emisor (superficie brillante ⑦) y del receptor ⑧. La superficie brillante del receptor debe orientarse hacia el frente del emisor.

## Utilización del receptor

- Con el regulador de volumen ⑨ del receptor, ajuste primero un volumen bajo, a fin de proteger su oído. El volumen aumenta al girar en la dirección "6" y disminuye al girar en la dirección "0".
- Conecte el aparato con el interruptor ⑩ que se encuentra en la parte posterior del receptor tipo estetoscopio (posición "ON"). En la posición "OFF" del interruptor, el receptor está desconectado. Asegúrese de que la fuente de sonido conectada también esté conectada y ajuste el volumen en el receptor a un nivel que le resulte agradable.

## Sustitución de las almohadillas de silicona

- Las almohadillas de silicona ⑫, con pH neutro, deben sustituirse si están sucias. El adaptador se puede extraer de su soporte ⑪ con un ligero movimiento de giro. Las nuevas almohadillas de silicona pueden insertarse en el soporte con un ligero movimiento de giro.

## Contactos de carga de la batería

- Se recomienda mantener limpios los contactos ⑬ de la batería para garantizar su correcta carga (a través de los contactos del receptáculo de carga del emisor y los contactos de carga del receptor).

## Sustitución de la batería recargable

- Después de una larga vida útil, es posible que sea necesario cambiar la batería recargable del receptor. Para abrir la tapa del compartimento de las pilas 8a, deslícela hacia abajo y cambie la pila recargable (nº de artículo A-4966-0).

## Garantía

El aparato presenta una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico. **En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**



**Eliminación** de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos.

Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

### Datos técnicos

Método de modulación:	Estéreo
Frecuencias portadoras:	2,3 / 2,8 MHz
Gama de transmisión de audiofrecuencia:	20 - 20000 Hz
Coefficiente de distorsión no lineal:	< 1 %
Relación señal/ruido:	típ. 60 dB
Gama de trabajo:	0° C – 40° C

### Receptor:

Tiempo de funcionamiento	aprox. 12-13 h
Volumen máximo	aprox. 120 dBA
Peso	aprox. 56 g

### Emisor:

Consumo de potencia:	aprox. 3.6 VA
Suministro de corriente, emisor:	12 V DC
Suministro de corriente, bloque de alimentación:	230 V AC 50 Hz
Peso:	aprox. 172 g



Este producto cumple las normas de la Unión Europea.  
Puede obtener la declaración CE de conformidad directamente del fabricante de este producto o en un comercio especializado.

Salvo modificaciones técnicas.



## Sistema audio per TV con trasmissione a raggi infrarossi



### Avvertenze di sicurezza

- Prima di mettere in servizio e di usare l'apparecchio leggere attentamente ed interamente le istruzioni per l'uso.
- Conservare accuratamente le presenti istruzioni per l'uso in modo che siano sempre disponibili anche per altri utenti.
- L'apparecchio ed in particolare l'alimentatore sono concepiti soltanto per un utilizzo in ambienti interni asciutti. Ad una temperatura ambiente da 10 °C a 35 °C è garantito il perfetto funzionamento.
- Non collocare il trasmettitore ad infrarossi in prossimità di radiatori ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole. La trasmissione dei raggi infrarossi può essere disturbata dai raggi diretti del sole.
- Trattare l'apparecchio e gli accessori sempre con cautela e collocarli solo in luoghi puliti che presentano poca polvere.
- Pulire il trasmettitore ed il ricevitore ad intervalli regolari. Per motivi di igiene è consigliato pulire ad intervalli regolari i cappucci auricolari morbidi al silicone. Per la sostituzione utilizzare i cappucci auricolari morbidi al silicone disponibili come accessorio speciale.
- I piedini in gomma del trasmettitore potranno aggredire chimicamente la vernice ed il lucido dei mobili, causando danni alle superfici dei mobili.
- Per l'alimentazione elettrica del trasmettitore utilizzare esclusivamente l'alimentatore in dotazione.
- In caso di un'assenza di diversi giorni è consigliabile staccare l'alimentatore dalla presa elettrica.

#### Attenzione:

- Il volume del ricevitore può essere impostato ad un livello alto. Per proteggere il vostro udito o l'udito di persone con una capacità uditiva normale, in particolare bambini, da danni all'udito causati da un volume troppo elevato, osservare quanto segue:
  1. Regolare un volume basso prima di indossare il ricevitore.
  2. Durante l'uso aumentare il volume fino ad un livello di ascolto gradevole.
- Per l'utilizzo dell'apparecchio con un pacemaker oppure con altre apparecchiature mediche, osservare quanto segue:
  1. Prima di usare questo prodotto con un pacemaker, consultare il medico oppure il produttore del pacemaker per assicurare che nessuna delle funzioni dello stimolatore cardiaco possa essere compromessa.
  2. In caso di pacemaker o di altre apparecchiature mediche, per l'uso dell'introsoniR devono essere osservate scrupolosamente le avvertenze di sicurezza/direttive di sicurezza del medico o del produttore del pacemaker.

## Volume di fornitura standard

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *introsor*<sup>IR</sup>- Trasmettitore e ricevitore
- Alimentatore da 12 V
- Istruzioni per l'uso
- Scheda della garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

## Collegamento del trasmettitore ad infrarossi

- Inserire il cavo audio ① in dotazione nella presa "LINE IN" del trasmettitore e l'altra estremità nella presa della sorgente sonora (ad esempio del televisore).

Opzionalmente sono disponibili altri adattatori per il collegamento: Un adattatore jack 3,5 mm stereo che ② può essere collegato ad una presa per cuffie oppure un connettore SCART che viene collegato alla presa SCART ③ della sorgente sonora contrassegnata con AV.

Se la sorgente sonora usata non dispone né di una presa per cuffie né di altre possibilità di collegamento, si ha la possibilità di fissare un microfono ④ alla sorgente sonora. Questo microfono, opzionalmente disponibile, viene collegato all'apposita presa MIC del trasmettitore.

- Collegare l'alimentatore fornito ⑤ alla presa di alimentazione "DC12V" del trasmettitore. L'alimentatore stesso viene collegato ad una presa elettrica da 230V.
- Collocare il ricevitore stetoscopico nella stazione di caricamento ⑥ del trasmettitore, senza esercitare eccessiva pressione. Un LED rosso indica il caricamento.
- Prima della messa in servizio iniziale il ricevitore deve essere caricato per 24 ore con la batteria ricaricabile installata.

## Posizionamento ed orientamento del trasmettitore

- Collocare il trasmettitore in una posizione idonea in prossimità della sorgente sonora. La vista tra la parte frontale del trasmettitore (superficie lucida ⑦) ed il ricevitore ⑧ non deve essere ostacolata. La superficie lucida del ricevitore deve essere orientata verso la parte frontale del trasmettitore.

## Uso del ricevitore

- Inizialmente regolare per mezzo del regolatore di volume ⑨ un volume basso al ricevitore per proteggere l'udito. Il volume aumenta ruotando la manopola verso il "6" e diminuisce verso lo "0".
- Accendere l'apparecchio per mezzo ⑩ dell'interruttore a scorrimento sul retro del ricevitore stetoscopico (posizione "ON"). Nella posizione "OFF" il ricevitore è spento. Assicurarsi che anche la sorgente sonora collegata sia accesa e regolare il volume del ricevitore ad un livello di ascolto gradevole.

## Sostituzione dei cappucci auricolari al silicone

- I cappucci auricolari al silicone ⑫, ad effetto neutro per la pelle, devono essere sostituiti in caso di sporco. Con una leggera rotazione il cappuccio può essere rimosso dal supporto ⑬. I nuovi cappucci auricolari al silicone possono essere premuti sul supporto con un leggero movimento rotante.

## Contatti di caricamento della batteria ricaricabile

- Consigliamo di tenere puliti i contatti della batteria ⑭ per assicurarne il perfetto caricamento (attraverso i contatti di caricamento della stazione di caricamento del trasmettitore ed i contatti di caricamento del ricevitore).

## Sostituzione della batteria ricaricabile

- Dopo una lunga durata, potrebbe essere necessario sostituire la batteria ricaricabile del ricevitore. Per aprire il coperchio del vano batteria 8a, farlo scorrere verso il basso e sostituire la batteria ricaricabile (cod. art. A-4966-0)

## Garanzia

Il funzionamento del prodotto è sicuro e offre prestazioni estremamente affidabili. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore. **Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**



**Smaltimento** delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

**Dati tecnici**

Modulazione di fase:	Stereo
Frequenze portanti:	2,3 / 2,8 MHz
Campo di trasmissione audio:	20 - 20000 Hz
Fattore di distorsione:	< 1 %
Distanza di disturbo normalmente:	60 dB
Temperatura d'utilizzo:	0° C – 40° C

**Ricevitore:**

Durata di funzionamento:	circa 12-13 ore
Volume massimo:	circa 120 dBA
Peso:	circa 56 g

**Trasmittitore:**

Potenza assorbita:	circa 3,6 VA
Alimentazione, trasmettitore:	12 Volt DC
Alimentazione, alimentatore:	230 Volt AC 50 Hz
Peso:	circa 172 g



Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea.

Per ottenere una dichiarazione di conformità CE di questo articolo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente al produttore.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.

## Ljudsystem för TV med infraröd överföring



### Säkerhetsanvisningar

- Innan du börjar använda denna apparat bör du noga läsa igenom hela bruksanvisningen.
- Förvara bruksanvisningen på en säker plats, så att den alltid finns tillgänglig för andra användare.
- Apparaten och framför allt nätdelen är endast avsedda för användning i torr inomhusmiljö. Vi garanterar en felfri funktion vid användning i rumstemperaturer från 10°C till 35°C.
- Placera inte den infraröda sändaren i närheten av värmekällor och undvik direkt solljus. Överföringen av den infraröda signalen kan påverkas negativt av solens strålning.
- Behandla alltid apparaten och alla tillbehör med omsorg och placera dem om möjligt endast på ett dammfri och ren plats.
- Sändaren och mottagaren bör rengöras med jämna mellanrum. De mjuka öronsnäckorna av silikon bör av hygieniska skäl rengöras med jämna mellanrum. Vid byte rekommenderar vi att du endast använder de öronsnäckor av silikon som vi erbjuder som extra tillbehör.
- Olika lacker och möbelpolish kan angripa sändarens gummifötter på kemisk väg och förorsaka skador på ytskikten på dina möbler.
- Använd endast den nätdel som levereras med apparaten för strömförsörjningen till sändaren.
- Vi rekommenderar att du drar ur stickproppen ur vägguttaget om du är borta från hemmet under flera dagar.

#### Varning:

- En hög ljudnivå kan vara inställd på din mottagare. För att skydda din hörsel eller hörseln hos personer med normal ljudkänslighet, framför allt barn, från hörselskador genom höga ljudnivåer, ber vi dig observera följande anvisningar:
  1. Ställ in en låg ljudvolym, innan du sätter på mottagaren.
  2. Ställ in ljudvolymen på en för dig angenäm nivå samtidigt som du använder apparaten.
- Om du vill använda apparaten tillsammans med en pacemaker eller andra medicinska apparater, måste du ta hänsyn till följande anvisningar:
  1. Innan du använder denna produkt tillsammans med en pacemaker måste du konsultera din läkare eller tillverkaren av pacemakern för att förvissa dig om att inte några funktioner hos pacemakern kommer att påverkas.
  2. Om du har en pacemaker eller andra medicinska apparater, får du bara använda *introsnIR* om du beaktar de säkerhetsanvisningar/säkerhetsriktlinjer som din läkare eller tillverkaren av pacemakern har gett.

## Innehåll i förpackningen

Kontrollera att alla delar som finns uppräknade här nedan finns med i förpackningen:

- *introsor*<sup>IR</sup>- sändare och mottagare
- 12V - nätdel
- anslutningskabel
- bruksanvisning
- garantisedel

Om någonting skulle saknas, ber vi dig kontakta din fackhandlare eller att ta kontakt direkt med tillverkaren.

## Så här ansluter du den infraröda sändaren

- Sätt i den enda ändan av den audio-anslutningskabel ① som levereras med förpackningen i "LINE IN" uttaget på sändaren och den andra ändan i uttaget på din ljudkälla (t.ex. TV-apparat).  
Som tillval kan man köpa andra anslutningsadapterar: En 3,5 mm adapter för stereouttag ② som kan anslutas till ett uttag på hörlurar, eller en SCART-kontakt ③, som kan anslutas till ett SCART-uttag, betecknat med AV, på ljudkällan.  
Om din ljudkälla varken har ett uttag för hörlurar eller några andra anslutningsmöjligheter, kan du sätta fast en mikrofon ④ på ljudkällan. Denna mikrofon ansluts till det för detta ändamål avsedda MIC-uttaget på sändaren. Mikrofonen kan köpas som extra tillbehör.
- Anslut den nätdel ⑤ som levereras i förpackningen med sändaren via nätdelsanslutningen "DC12V". Själva nätdelen ansluter du till ett 230 V vägguttag.
- Placera hakbygel mottagaren, utan att använda något tryck, i sändarens laddskål ⑥. En röd LED-lampa visar laddningsprocessen.
- Före första användning bör mottagaren med det inbyggda batteriet laddas under 24 timmar.

## Uppställning, dvs. justering av sändaren

- Placera sändaren på en lämplig plats i närheten av ljudkällan. Det måste vara fri sikt mellan sändarens front (polerad frontyta ⑦) och mottagaren ⑧. Mottagarens polerade yta måste vara riktad mot sändarens front.

## Användning av mottagaren

- Ställ med hjälp av volymknappen ⑨ på mottagaren först in en låg ljudvolym, för att skydda din hörsel. Ljudvolymen ökar när man vrider i riktning "6" och minskar när man vrider i riktning "0".
- Med skjutreglaget ⑩, på baksidan av hakbygel mottagaren slår man på apparaten (kontaktställning "ON"). När kontakten står på „OFF“ är mottagaren avstängd. Förvissa dig om att även den anslutna ljudkällan är inkopplad och ställ in ljudvolymen på mottagaren på en nivå som är angenäm för just dig.

### Byte av öronsnäckor av silikon

- De hudneutrala öronsnäckorna av silikon ⑫ bör bytas ut när de har blivit smutsiga. Med hjälp av en lätt vridande rörelse är det lätt att ta bort öronsnäckorna från fästet ⑪. De nya öronsnäckorna av silikon kan med hjälp av en lätt vridande rörelse sättas tillbaka på fästet.

### Laddkontakt för batterier

- Vi rekommenderar att du ser till att batterikontakten ⑬ hålls ren, för att garantera en felfri laddning av batteriet (via laddkontakten på sändarens laddskål och mottagarens laddkontakter).

### Byte av uppladdningsbara batteri

- Efter en längre tids användande kan det uppladdningsbara batteriet behöva bytas ut. För att öppna batteriluckan för den nedåt och byt ut det uppladdningsbara batteriet. (art.nr A-4966-0).

### Byte av batteri

Apparaten har en hög driftssäkerhet. Var god kontakta din återförsäljare eller vänd dig direkt till tillverkaren om störningar uppträder trots korrekt användning.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation samt kostnadsfri retursändning. En förutsättning härför är att apparaten skickas in i originalförpackningen, kasta alltså inte bort denna.

Garantin förfaller vid skador som förorsakats av felaktig behandling eller reparationsförsök av icke auktoriserade personer (förstöring av apparatens plombering). Garantireparationer genomförs endast vid insändning av det ifyllda garantikortet och en kopia av återförsäljarens faktura/kassakvitto. **Apparatnumret måste alltid också anges.**



**Avfallshantering** av begagnade elektriska och elektroniska apparater (ska användas i länder som ingår i den europeiska unionen och andra europeiska länder med ett separat uppsamlingssystem för dessa apparater).

Symbolen på produkten eller dess förpackning hänvisar till att denna produkt inte får behandlas som normala hushållssopor, utan måste lämnas in till ett uppsamlingsställe för recycling av elektriska och elektroniska apparater. Genom ditt bidrag till korrekt avfallshantering av denna produkt skyddar du miljön och dina medmänniskors hälsa.

Miljön och hälsan utsätts för risker genom felaktig avfallshantering. Materialrecycling hjälper till att reducera förbrukningen av råämnen. Ytterligare informationer om recycling av denna produkt erhåller du hos din kommunförvaltning, de kommunala avfallshandlingsföretagen eller i den affär där du köpt produkten.

**Tekniska data**

Modulationsmetod:	Stereo
Arbetsfrekvenser:	2,3 / 2,8 MHz
Tonfrekvensöverföringsområde:	20 - 20000 Hz
Klirrfaktor:	< 1 %
Störningsavstånd:	typ. 60 dB
Temperaturområde:	0° C – 40° C

**Mottagare:**

Driftstid:	ca. 12-13 h
Maximal ljudstyrka:	ca. 120 dBA
Vikt:	ca. 56 g

**Sändare:**

Effektförbrukning:	ca. 3.6 VA
Strömförsörjning, sändare:	12 Volt DC
Strömförsörjning, nätdel:	230 Volt 50 Hz
Vikt:	ca. 172 g



Denna produkt motsvarar europeiska unionens standarder.

EG-försäkran om överensstämmelse erhåller du hos din återförsäljare eller direkt hos produktens tillverkare.

Tekniska ändringar förbehålles.



## TV- høresystem med infrarød tilkobling



### Sikkerhetshenvisninger

- Les veiledningen omhyggelig og fullstendig gjennom før du tar apparatet i bruk.
- Oppbevar denne bruksveiledningen omhyggelig, slik at den alltid er tilgjengelig også for andre brukere.
- Apparatet og nettenheten er kun bestemt for bruk innendørs i tørre rom. Feilfri funksjon er garantert ved en romtemperatur mellom 10 °C og 35 °C.
- Ikke sett infrarødsendern i nærheten av radiatorer og unngå direkte sollys. Direkte sollys kan ha negative påvirkninger på overføringen av den infrarøde lyden.
- Apparat og tilbehør må alltid behandles med omhu, de skal settes opp på et rent sted med lite støv.
- Sender og mottaker skal rengjøres regelmessig. De myke silikon-øretelefonene skal av hygieniske grunner rengjøres regelmessig. Ved utskiftning skal du bruke de myke silikon-øretelefonene som tilbys som spesialtilbehør.
- Lakk og møbelpolitur kan angripe senderens gummiføtter og forårsake skader på møblenes overflate.
- Bruk kun den medleverte nettenheten til strømforsyning til senderen.
- Ved fravær i flere dager anbefales det å trekke nettenheten ut av stikkkontakten.

#### Obs:

- På mottakeren kan det innstilles et høyt lydvolume. For å unngå skader på din hørsel og hørselen til personer med normal hørselsinntrykk, særlig barn, på grunn av for høyt lydvolume, skal du følge disse anvisningene:
  1. Innstill et lavt lydvolume før du setter på mottakeren.
  2. Innstill lydvolume under bruk på et trinn som er behagelig for deg.
- Hvis du vil bruke apparatet samtidig med en pacemaker eller andre medisinske apparater, skal du følge disse anvisningene:
  1. Før du bruker dette produktet sammen med en pacemaker, må du forsikre deg ved å spørre legen eller pacemakerprodusenten om at pacemakerens funksjoner ikke blir forstyrret.
  2. Hvis du har en pacemaker eller andre medisinske apparater, kan du bare bruke *introsolIR* hvis du følger sikkerhetshenvisningen/ sikkerhetsforskriftene fra legen eller pacemakerprodusenten.

## Pakningsinnhold

Vennligst kontroller at pakningen inneholder alle delene som er oppført nedenfor:

- *introsor*<sup>IR</sup>- sender og mottaker
- 12 V- nettdel
- Forbindelseskabel
- Bruksveiledning
- Garantikort

Hvis det mangler deler, vennligst henvend deg til forhandleren eller direkte til produsenten.

## Koble til den infrarøde senderen

- Sett den medleverte audiokabelen ① ii "LINE IN"- kontakten på senderen og den andre enden i kontakten på din lydkilde (f.eks. fjernsynsapparat).  
Etter valgkan andre tilkoblingsadaptere leveres: En 3,5 mm stereoklinkekontaktadapter ② som kan kobles til en hodetelefonkontakt, eller en SCART-plugg ③, som kobles til lydkilden på en SCART-kontakt, merket med AV.  
Hvis lydkilden din hverken har en hodetelefonkontakt eller andre tilkoblingsmuligheter, kan du feste en mikrofon ④ på lydkilden. Denne mikrofonen kobles til MIC-kontakten på senderen. Denne kontakten er spesielt bestemt for dette. Denne mikrofonen leveres som ekstrautstyr.
- Forbind den medleverte nettenheten ⑤ med senderen over nettilkoblingen "DC12V". Selve nettenheten skal forbindes med en 230V- stikkontakt.
- Sett bøylemottakeren inn i ladeskålen ⑥ på senderen uten å utøve et for stort trykk. En rød LED viser ladingen.
- Før første gangs bruk skal mottakeren med det innebyggede batteriet lades opp i 24 timer.

## Oppstilling, dvs. rette opp senderen

- Sett senderen i nærheten av lydkilden i en passende posisjon. Sikten mellom fronten på senderen (polert frontflate ⑦) og mottakeren ⑧ må være fri. Den polerte overflaten på mottakeren må være rettet mot fronten på senderen

## Bruk av mottakeren

- Innstill først et lavt lydvolym med volumregulatoren ⑨ på mottakeren, for å skåne hørse- len. Volumet øker når du vrir i retning "6" og avtar når du vrir i retning "0".
- Slå på apparatet med skyvebryteren ⑩, på baksiden av bøylemottakeren (bryterstilling „ON"). Mottakeren er koblet ut når bryteren står på „OFF". Forsikre deg om at lydkilden er koblet inn og innstill mottakeren på et volum som er behagelig for deg.

## Utskiftning av silikon-øretelefonene

- De hudnøytrale silikon-øretelefonene ⑫ skal skiftes ut når de er skitne. Trekk pasningsstykket ut av holderen ⑪ med en lett dreierende bevegelse. De nye silikon-øretelefonene trykkes over holderen med en lett dreierende bevegelse.

## Batteriladekontakter

- Vi anbefaler å holde batterikontaktene ⑬ rene, slik at batteriet blir ladet opp uten feil (over ladekontaktene på ladeskålen for senderen og ladekontaktene for mottakeren).

## Skifte batteri

- Etter lang tids bruk kan det oppladbare batteriet i mottakeren ha behov for å byttes. For å åpne lokket til batteriskuffen 8a, skyv lokket nedover og erstatt det oppladbare batteriet (delenr. A-4966-A).

## Garanti

Apparatet er ytterst driftssikkert. Hvis det til tross for saklig korrekt betjening skulle oppstå forstyrrelser, så sett deg i forbindelse med din fag-forhandler eller henvend deg direkte til produsenten.

Garantiytelsen omfatter gratis reparasjon og gratis tilbakesending. Forutsetning er at apparatet sendes inn i originalemballasjen, du må altså ikke kaste denne.

Garantien bortfaller ved skader som er oppstått gjennom usaklig behandling eller reparasjonsforsøk av ikke-autoriserte personer (ødeleggelse av apparatets segl). Garantireparasjoner blir bare utført ved innsending av utfylt garantikort og en kopi av fakturaen/kassekvitteringen fra fag-forhandleren. **Apparatets nummer må i alle tilfeller oppgis.**



**Avfallsbehandling** av brukte elektriske og elektroniske apparater (kommer til anvendelse i alle land i den Europeiske Union (EU) og i andre europeiske land med et separat samlesystem for disse apparatene).

Symbolet på produktet eller på dettes emballasje henviser til at dette produktet ikke skal behandles som normalt husholdningsavfall, men skal bringes hen til et mottakersted for recycling av elektriske og elektroniske apparater. Gjennom ditt bidrag til korrekt avfallsbehandling av dette produktet beskytter du miljøet og dine medmenneskers helse.

Miljø og helse er i fare ved feilaktig avfallsbehandling. Materiale-recycling hjelper til å redusere forbruket av råstoffer. Ytterligere informasjon om recycling av dette produktet får du hos din kommune, hos kommunale avfallsbehandlingsforetak eller i forretningen der du kjøpte dette produktet.

**Tekniske data**

Modulasjonsmetode:	Stereo
Bærefrekvenser:	2,3 / 2,8 MHz
Tonefrekvens-overføringsområde:	20 - 20000 Hz
Distortion:	< 1 %
Forstyrrelsesavstand:	typ. 60 dB
Temperaturområde:	0° C – 40° C

**Mottaker:**

Driftstid:	ca. 12-13 h
Maksimal lydstyrke:	ca. 120 dBA
Vekt:	ca. 56 g

**Sender:**

Inngangseffekt:	ca. 3.6 VA
Strømforsyning, sender:	12 Volt DC
Strømforsyning, nettapparat:	230 Volt 50 Hz
Vekt:	ca. 172 g



Dette produktet er i samsvar med den Europeiske Union's standarder.

EU Samsvarserklæringer kan du få hos din fag-forhandler eller direkte fra produsenten av dette produktet.

Tekniske endringer forbeholdes.

## TV-kuuntelusysteemi infrapunaäänityksellä



### Turvallisuusmääräykset

- Ennen laitteen käyttöönottoa ja käyttöä tulee lukea nämä ohjeet huolellisesti kokonaan.
- Säilytä käyttöohje huolellisesti, jotta se on aina muidenkin käyttäjien saatavilla.
- Laite ja varsinkin sen verkkolaite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan kuivissa sisätiloissa. Moitteeton toiminta on taattu, kun huoneen lämpötila on 10°C ja 35°C välillä.
- Älä aseta infrapunalähetintä lämmittimien lähelle ja vältä asettamasta sitä suoraan auringonpaisteeseen. Auringonpaiste voi vaikuttaa häiritsevästi infrapunalähetykseen.
- Käsittele laitetta ja sen varusteita aina huolella ja sijoita ne ainoastaan mahdollisimman pölyttömiin, puhtaisiin paikkoihin.
- Puhdista lähetin ja vastaanotin säännöllisin väliajoin. Hygieenisistä syistä tulee pehmeät silikonikorvakappaleet puhdistaa säännöllisin väliajoin. Lisävarusteena on saatavana pehmeät silikonikorvakappaleet, jos ne täytyy vaihtaa uusiin.
- Maalit ja huonekalukiillotteet saattavat syövyttää lähettimen kumijalkoja, jolloin ne vahingoittavat huonekalujesi pintaa.
- Käytä lähettimen virransyöttöön ainoastaan mukana toimitettua verkkolaitetta.
- Useamman päivän poissaolon ajaksi suosittelemme ottamaan verkkolaitteen pois pistorasasta..

#### Huomio:

- Vastaanottimesi voidaan säätää suuri äänenvoimakkuus. Suojellaksesi kuuloasi tai normaali-kuuloisten henkilöiden, varsinkin lasten, kuuloa liian suuren äänenvoimakkuuden aiheuttamalta vahingoittumiselta ole hyvä ja noudata seuraavia ohjeita:
  1. Säädä äänenvoimakkuus alhaiseksi, ennen kuin asetat vastaanottimen päähäsi.
  2. Säädä äänenvoimakkuus käytön aikana sinulle miellyttävälle tasolle.
- Jos haluat käyttää laitetta sydämen tahdistimen tai muiden lääkinnällisten laitteiden kera, ole hyvä ja noudata seuraavia ohjeita:
  1. Ennen kuin käytät tätä tuotetta yhdessä tahdistimen kanssa, varmista lääkäriltäsi tai tahdistimen valmistajalta, että tämä laite ei häiritse mitään tahdistimen toimintoja.
  2. Mikäli sinulla on tahdistin tai muu lääkinnällinen laite, käytä *introsone*<sup>IR</sup> -laitetta ainoastaan lääkärin tai tahdistimen valmistajan antamien turvallisuusohjeiden / turvallisuusmääräysten mukaisesti

## Pakkauksen sisältö

Ole hyvä ja tarkasta, että kaikki seuraavassa luetellut osat ovat mukana:

- *introsön*<sup>IR</sup>- lähetin ja vastaanotin
- 12 V -verkkolaite
- liitäntäjohto
- käyttöohje
- takuukortti

Mikäli osia puuttuu, ole hyvä ja käänny alan liikkeen tai suoraan valmistajan puoleen.

## Infrapunälähtetimen liittäminen

- Työnä mukana toimitettu audioliitäntäjohto ① ilähtetimen "LINE IN" -pistoliitäntään ja sen toinen pää äänenlähteeksi (esim. television) pistoliitäntään. Lisävarusteina on saatavana muitakin liitäntäsovittimia: 3,5 m stereo-pistoliitinsovitin ② joka voidaan liittää kuulokeliitäntään tai SCART-pistoke ③, joka liitetään äänenlähteen siihen SCART-pistoliitäntään, joka on merkitty AV:lla. Jos äänenlähteessä ei ole kuulokeliitäntää eikä muitakaan liitäntämahdollisuuksia, niin voit kiinnittää äänenlähteeseen mikrofonin ④ Tämä mikrofoni yhdistetään sitten erityisesti tätä varten lähettimessä olevaan MIC-liitäntään. Tämä mikrofoni on saatavana lisävarusteena.
- Yhdistä mukana toimitettu verkkolaite ⑤ lähettimeen verkkolaiteliitäntään "DC12V" kautta. Liitä sitten itse verkkolaite 230V-pistorasiaan.
- Pane leukakaarivastaanotin, sitä paljon painamatta, lähettimen latausosaan ⑥ Punainen valodiodi ilmoittaa lataamisen tapahtuvan.
- Ennen ensimmäistä käyttöönottoa tulee sisäänrakennetulla akulla varustettu vastaanotin ladata 24 tunnin ajan.

## Asetuspaikka, ts. lähettimen kohdistus

- Aseta lähetin äänenlähteen lähistölle sopivaan sijaintipaikkaan. Lähettimen etusivun (kiillotettu etupinta ⑦) ja vastaanottimen ⑧ välistä näkölinjaa ei saa ehkäistä. Vastaanottimen kiillotettu pinta tulee asettaa lähettimen etusivua kohti.

## Vastaanottimen käyttäminen

- Säädä vastaanottimen äänenvoimakkuuden säätimellä ⑨ ensin vähäisempi äänenvoimakkuus suojellaksesi kuuloasi. Äänenvoimakkuus nousee käännettäessä "6" suuntaan ja laskee käännettäessä "0" -suuntaan.
- Leukakaarivastaanottimen takasivulla olevalla työntimellä ⑩, kytke laitteen päälle (kytkimen asento „ON“). Kytkimen asennossa „OFF“ vastaanotin on kytketty pois päältä. Varmista, että myös se äänenlähde, johon laite on liitetty, on kytketty päälle ja säädä vastaanottimen äänenvoimakkuus sinulle mieluiselle tasolle.

## Silikonikorvakappaleiden vaihtaminen

- Iholle neutraalit silikonikorvakappaleet ⑫ tulee vaihtaa uusiin, jos ne ovat likaantuneet. Voit vetää korvan sovitekappaleen pois pidikkeestä ⑪ kevyesti kiertävällä liikkeellä. Uudet silikonikorvakappaleet voidaan painaa pidikkeen päälle hieman kiertävällä liikkeellä.

## Akun latauskontaktit

- Suosittelemme pitämään akun kontaktit ⑬ aina puhtaina, jotta akun moitteeton lataaminen (lähettimen latausosan latauskontaktien ja vastaanottimen latauskontaktien kautta) on varmistettu.

## Akun vaihtaminen

- Pitkän käyttöjän jälkeen vastaanottimen ladattava paristo saatetaan joutua vaihtamaan. Avaa paristolokeron kansi 8a liu'uttamalla sitä alaspäin ja vaihda Ladattava paristo uuteen (nimike A-4966-0).

## Takuu

Laitte on erittäin turvallinen käyttää. Mikäli se ei toimi moitteettomasti oikein käytettynä, käänny myyntiliikkeen puoleen tai ota suoraan yhteyttä valmistajaan.

Takuu kattaa sekä korjauskustannukset että lähetuksesta aiheutuneet kulut. Tämä edellyttää kuitenkin, että laite palautetaan alkuperäispakkauksessa. Tämän vuoksi säilytä aina laitteen pakkaus.

Takuu ei ole voimassa, jos vika on aiheutunut väärästä käytöstä tai jos laitetta ovat korjanneet muut kuin valtuutetut korjausliikkeet (koneen sinetin rikkoutuminen). Takuukortti ja kopia ostokuitista tai laskusta on aina liitettävä mukaan, kun lähetät laitteen takuukorjaukseen huoltoliikkeeseen takuuajana. **Laitteen tuotenumero on aina ilmoitettava.**



**Laitteen hävittäminen** Käytöstä poistettujen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisessä sovelletaan Euroopan unionin maissa sekä muissa Euroopan maissa erityisesti näille laitteille tarkoitettua kierrätysjärjestelmää.

Tuotteessa tai pakkauksessa oleva symboli tarkoittaa, että laitetta ei saa hävittää tavallisen talousjätteen mukana vaan se on jätettävä sähkölaitteille ja elektronisille laitteille tarkoitettuihin kierrätyspisteisiin. Vanhojen tuotteiden hävittäminen oikealla tavalla auttaa vähentämään ympäristölle ja ihmisille mahdollisesti koituvia haittavaikutuksia.

Vääränlainen laitteen hävittäminen saattaa olla vaaraksi ympäristölle ja ihmisten terveydelle. Materiaalien uudelleenkäyttö säästää raaka-ainevarojen kulutusta.

Lisää tietoa laitteen kierrätyksestä saat omalta kunnaltasi, asuinalueesi kierrätyspisteistä tai liikkeestä, josta olet tuotteen ostanut.

**Tekniset tiedot**

Modulaatiotila:	Stereo
Kantotaajuudet:	2,3 / 2,8 MHz
Kantoaaltotaajuus:	20 - 20000 Hz
Särökerroin:	< 1 %
Häiriöetäisyys:	typ. 60 dB
Lämpötila-alue:	0° C – 40° C

**Vastaanotin:**

Toiminta-aika:	n. 12-13 h
Korkein äänenvoimakkuus:	n. 120 dBA
Paino:	n. 56 g

**Lähtimestä:**

Sähkönkulutus:	n. 3.6 VA
Virransyöttö, lähetin:	12 Volt DC
Verkkojännite, verkkolaite:	230 Volt 50 Hz
Paino:	n. 172 g



Tämä tuote vastaa Euroopan unionin asettamia normeja.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voitte saada jälleenmyyjältänne tai suoraan tuotteen valmistajalta.

Pidätetään oikeus teknisiin muutoksiin.



## Infrás TV erősítő rendszer



### Biztonsági tudnivalók

- A készülék üzembevétele és használata előtt olvassa el gondosan és teljesen ezt az útmutatót.
- Gondosan őrizze meg ezt a használati útmutatót, hogy más felhasználók számára is bármikor hozzáférhető legyen.
- A készülék, különösen, pedig a hálózati tápegység csak száraz belső helyiségekben való üzemeltetésre van tervezve. A kifogástalan működés 10° C-35° C közötti szobahőmérsékleten garantált.
- Az infravörös jeladót ne helyezze el fűtések közelében, és lehetőleg ne tegye ki közvetlen napsugárzásnak. Az infravörös hang átvitelét a közvetlen napsugárzás kedvezőtlenül befolyásolhatja.
- A készüléket és a tartozékokat mindig gondosan kezelje és azokat lehetőleg kevésbé poros, és tiszta helyen helyezze el.
- Tisztítsa az adót és a vevőt rendszeresen. Higiéniai okokból javasolt a puha szilikon fülhallgatók rendszeres tisztítása. A cseréhez használja az extra tartozékként kínált puha szilikon fülhallgatókat.
- A lakkok és a bútorok politúrái kémiaiilag megtámadhatják az adó gumitalapzatát és bútorai felületének károsodását is okozhatják.
- Az adó áramellátásához csak a szállítmány részét képező hálózati tápegységet alkalmazza.
- Több napos távollét esetén javasoljuk, hogy a hálózati tápegységet húzza ki a dugaszból.

#### Figyelem:

- A vevőkészüléknél magas hangerősség állítható be. Annak érdekében, hogy az Ön hallását és a normál hallóképességű személyek, különösen, pedig a gyerekek hallását megkíméljük a túl erős hangerősség miatti halláskárosodástól, kérjük, hogy vegye figyelembe a következő tudnivalókat:
  1. A vevőkészülék felhelyezése előtt alacsony hangerősség-szintet állítson be.
  2. Állítsa be a hangerősséget a használat alatt az Ön számára kellemes fokozatra.
- Amennyiben a készüléket pacemakerrel vagy más orvosi készülékekkel együtt szeretné használni, kérjük, hogy vegye figyelembe a következő tudnivalókat:
  1. Mielőtt a készüléket pacemakerrel együtt használja, bizonyosodjon meg az orvosánál vagy a pacemaker gyártójánál arról, hogy a pacemaker funkciói nem sérülnek.
  2. Amennyiben pacemakerrel vagy más orvosi készülékkel rendelkezik, az *introsom*<sup>IR</sup> t csak a biztonsági tudnivalók/ orvosának vagy a pacemaker gyártójának biztonsági irányelveinek figyelembevételével használja.

## A csomagolás tartalma

Kérjük, ellenőrizze, hogy a csomagolásban valamennyi, az alábbiakban feltüntetett tartozék megtalálható:

- *introsön*<sup>®</sup>- adó-, és vevőberendezés
- 12 V-os tápegység-szabályozó
- Csatlakozókábel
- Használati útmutató
- Garanciakártya

Amennyiben bizonyos alkatrészek hiányoznának, kérjük, hogy forduljon a szaktereskedőhöz vagy közvetlenül a gyártóhoz.

## Az infravörös jeladó csatlakoztatása:

- Dugja a csomagolás részét képező ① es audio csatlakozókábelt az adó „LINE IN”- csatlakozó hüvelyébe és a kábel másik végét a hangforrás (pl. televízió) csatlakozó hüvelyébe.

Opcionálisan más csatlakozó adapterek is kaphatóak, mint például a 3, 5 mm-es ② es sztereó kapcsolóhüvelyes adapter, amely a fejhallgatóhüvelyhez csatlakoztatható vagy a ③ -as SCART- dugasz, amelyet a hangforrásnál az AV-nek nevezett SCART- hüvelyhez csatlakoztatnak.

Amennyiben az Ön hangforrása sem fejhallgató-csatlakozóval sem pedig egyéb csatlakozási lehetőséggel nem rendelkezik, mikrofon ④ illeszthető hozzá a hangforráshoz. Ennek a mikrofonnak a csatlakoztatása a jeldő külön erre a célra tervezett MIC- hüvelyébe történik. A mikrofon opcióként kapható.

- Kösse össze a csomagolás részét képező hálózati tápegységet ⑤ a hálózati tápegység „DC9V” csatlakozójának segítségével az adóval. Magát a hálózati tápegységet kösse össze a 230 V-os dugasszal.
- Nagy nyomás gyakorlása nélkül helyezze a stethoset vevőegységet az adó töltő nyílásába ⑥. Egy vörös LED kijelzi a töltési folyamatot.
- Az első üzembevetel előtt javasolt a vevőt a beépített akkumulátorral 24 óráig feltölteni.

## A jeladó felállítása, besabályozása

- Állítsa a jeladót a hangforrás közelében a megfelelő pozícióba. A jeladó (polírozott elülső felület ⑦) és a vevőkészülék ⑧ elülső részének beláthatósága nem lehet akadályozott. A vevő polírozott felületét a jeladó elülső részére kell besabályozni.

## A vevő használata

- Hallása védelmének érdekében a vevőn található ⑨ es hangerősség-szabályozóval először csekély hangerősséget állítson be. A hangerősség a “6” -os irányba történő forgatáskor növekszik és a „0” irányba történő forgatáskor csökken.
- A stethoset vevőegység hátoldalán található tolókapcsolóval ⑩, kapcsolja be a készüléket (a kapcsoló „ON”-ra állítása). A vevő az „OFF” kapcsolóállásban van kikapcsolva. Bizonyosodjon meg róla, hogy a csatlakoztatott hangforrás is be van kapcsolva és állítsa be a vevő hangerősségét az Ön számára kellemes hangerősségre.

## A szilikon fejhallgatók kicserélése

- Szennyeződés esetén javasolt a bőrre semleges szilikon fülhallgatókat ⑫ kicserélni. A fülbe illeszthető fejhallgatót enyhén forgató mozgással húzhatja le a tartóról ⑪. Az új szilikonos fejhallgatók enyhén forgató mozgással nyomhatóak rá a tartóra.

## Akkumulátor- töltő érintkezők

- Az akkumulátor kifogástalan feltöltésének (az adó töltőhüvelyének töltőérintkezőin és a vevő töltőérintkezői keresztül) biztosítása érdekében javasoljuk, hogy tartsa tisztán az akkumulátor érintkezőit ⑬.

## Akkumulátor- csere

- A hosszú élettartam után a vevőegység akkumulátora cserélhető. A 8a elemtartó fedelének kinyitásához csúsztassa lefelé és cserélje ki az akkumulátort (cikkszám: A-4966-0).

## Garancia

A készülék nagy üzembiztonsággal rendelkezik. Amennyiben szakszerű használat ellenére zavar lép fel, kérjük forduljon szakkereskedőhöz vagy közvetlenül a gyártóhoz.

A garancia magába foglalja az ingyenes javítást és az ingyenes postázást. Ennek előfeltétele a termék eredeti csomagolásban való beküldése, tehát ezt ne dobja el.

A garancia megszűnik olyan károk esetében, amelyek nem szakszerű használatra vagy erre nem felhatalmazott személyek által javítási kísérletekre (a készülékszár megsemmisítése) vezethetők vissza. Garanciális javítások csakis a kitöltött garanciaártya és a szakkereskedő által kiállított számla/pénztári nyugta beküldése

esetén lehetségesek. **A készülékszámot minden esetben fel kell tüntetni.**



**Megsemmisítés** Használt elektromos és elektronikus készülékek megsemmisítése (érvényes az Európai Unió országaiban és olyan más európai országokban, amelyek külön gyűjtőrendszerrel rendelkeznek az ilyen készülékek számára).

A terméken vagy annak csomagolásán látható szimbólum arra utal, hogy ezt a terméket nem szabad háztartási hulladékként kezelni, hanem egy elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosítására szolgáló átvevőhelyen kell leadni. A termék helyes megsemmisítésével Ön hozzájárul a környezet és más emberek egészségének védelméhez. A helytelen hulladékkezelés veszélyezteti a környezetet és az egészséget. A nyersanyagok újrahasznosítása elősegíti a nyersanyag felhasználás csökkentését.

A termék újrahasznosításával kapcsolatos további információkat a helyi közigazgatás, a kommunális hulladékmegsemmisítő üzemek vagy az az üzlet szolgáltató, ahol Ön a terméket vásárolta.

## Műszaki adatok

Modulációs:	Stereo
Vívőfrekvencia:	2,3 / 2,8 MHz
Hangfrekvencia átviteli tartomány:	20 - 20000 Hz
Torzítási tényező:	< 1 %
Zavartávolság:	typ. 60 dB
Hőmérséklet tartomány:	0° C – 40° C

## Fejhallgató:

Üzemidő:	kb. 12-13 h
Maximális hangerő:	kb. 120 dBA
Súly:	kb. 56 g

## Adó:

Teljesítményfelvétel:	kb. 3.6 VA
Áramellátás, adó:	12 Volt DC
Áramellátás, hálózati tápegység:	230 Volt 50 Hz
Súly:	kb. 172 g



Ez a termék megfelel az Európai Unió szabványainak.

Az EU konformitási nyilatkozatok szakkereskedelembe és közvetlenül a jelen termék gyártójánál szerezhetőek be.

Műszaki változtatások joga fenntartva.

## Słuchawki telewizyjne działające na podczerwień



### Uwagi bezpieczeństwa

- Zanim przejmą Państwo urządzenie do eksploatacji i zaczną z niego korzystać, proszę dokładnie przeczytać całą niniejszą instrukcję.
- Proszę przechowywać niniejszą instrukcję obsługi z dbałością, aby była ona w każdej chwili dostępna także dla innych użytkowników.
- Urządzenie, a w szczególności zasilacz, jest przeznaczony wyłącznie do użytku w suchych pomieszczeniach. Funkcjonowanie urządzenia bez zarzutu jest zapewnione w temperaturze pokojowej od 10 °C do 35 °C.
- Proszę nie ustawiać nadajnika podczerwieni w pobliżu urządzeń grzewczych i unikać bezpośredniego nasłonecznienia. Przesyłanie sygnału podczerwieni może zostać zakłócone na skutek bezpośredniego nasłonecznienia.
- Proszę zawsze ostrożnie obchodzić się z urządzeniem i elementami jego wyposażenia i ustawiać je możliwie wyłącznie w miejscach czystych i pozbawionych kurzu.
- Proszę regularnie czyścić nadajnik i odbiornik. Miękkie silikonowe wkładki douszne należy regularnie czyścić ze względów higienicznych. W celu wymiany proszę stosować zaoferowane w wyposażeniu dodatkowe miękkie silikonowe wkładki douszne.
- Lakierowane powłoki i politura do mebli może wywołać reakcję chemiczną z gumowymi podkładkami nadajnika i spowodować uszkodzenia powierzchni Państwa mebli.
- Do zasilania elektrycznego nadajnika proszę używać wyłącznie zasilacza załączonego w dostawie.
- W przypadku wielodniowej nieobecności zalecamy wyciągnięcie wtyczki zasilacza z gniazdka.

#### Uwaga:

- W Państwa odbiorniku można ustawić wysoki poziom dźwięku. Aby chronić Państwa słuch lub słuch ludzi o przeciętnej wrażliwości na dźwięk, a w szczególności słuch dzieci przed uszkodzeniami na skutek zbyt wysokiego poziomu dźwięku, proszę przestrzegać następujących uwag:
  1. Przed ułożeniem odbiornika proszę ustawić niski poziom dźwięku.
  2. Podczas użytkowania proszę ustawić przyjemny dla Państwa poziom dźwięku.
- Gdyby urządzenie miało być użytkowane z rozrusznikiem serca lub innymi urządzeniami medycznymi, proszę przestrzegać następujących uwag:
  1. Zanim rozpoczną Państwo użytkowanie tego produktu w pobliżu rozrusznika serca, proszę się skontaktować z lekarzem lub producentem rozrusznika i upewnić się, że urządzenie nie będzie zakłócało żadnych funkcji rozrusznika serca.
  2. posiadają Państwo rozrusznik serca lub inne urządzenia medyczne, proszę użytkować *introsom*<sup>IR</sup> tylko z uwzględnieniem instrukcji/wytycznych bezpieczeństwa Państwa lekarza lub producenta rozrusznika.

## Zawartość opakowania

Proszę sprawdzić, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie poniżej wymienione części:

- *introson*<sup>IR</sup>- nadajnik i odbiornik
- zasilacz 12 V
- przewód łączący
- instrukcja obsługi
- karta gwarancyjna

Gdyby brakowało części, proszę zgłosić się do sprzedawcy lub bezpośrednio do producenta.

## Podłączanie nadajnika podczerwieni

- Proszę włożyć załączony przewód podłączenia audio ① do gniazdka "LINE IN" nadajnika, a drugą końcówkę do gniazdka wybranego przez Państwa źródła dźwięku (np. telewizora).

Opcjonalnie dostępne są konwertery: 3,5 mm konwerter z gniazdem stereo jack ② może być podłączony do gniazdka na słuchawki. Można również użyć wtyczki SCART ③, podłączanej do źródła dźwięku gniazdka SCART, z oznakowaniem AV.

Jeśli Państwa źródło dźwięku nie ma podłączenia słuchawkowego ani innych możliwości podłączenia, mogą Państwo przytwierdzić do źródła dźwięku mikrofon ④. Taki mikrofon zostanie podłączony do specjalnie do tego celu przeznaczonego gniazdka MIC nadajnika. Mikrofon jest dostępny jako opcja.

- Proszę połączyć załączony zasilacz ⑤ z nadajnikiem poprzez podłączenie "DC12V" na zasilaczu. Sam zasilacz proszę podłączyć do gniazdka 230V.
- Proszę umieścić odbiornik, bez mocnego nacisku, w podstawce dokującej ⑥ nadajnika. Czerwona dioda LED będzie wskazywała informacje dotyczącą ładowania.
- Przed przejściem do eksploatacji odbiornik z wbudowaną baterią należy ładować przez 24 godziny.

## Ustawienie, tzn. układ nadajnika

- Proszę ustawić nadajnik w pobliżu źródła dźwięku, w odpowiedniej pozycji. Linia od przodu nadajnika (gładka przednia powierzchnia ⑦) do odbiornika ⑧ nie może być zakłócona przedmiotami. Gładka powierzchnia odbiornika musi być skierowana w stronę przodu nadajnika.

## Użytkowanie odbiornika

- Za pomocą regulatora siły dźwięku ⑨ na odbiorniku proszę najpierw ustawić niską siłę dźwięku, aby chronić swój słuch. Po przekręceniu w kierunku „6” głośność zwiększa się, w kierunku „0” zmniejsza się.
- Urządzenie włącza się znajdującym się na odwrocie odbiornika przesuwanym włącznikiem ⑩, (pozycja włącznika „ON”). W pozycji „OFF” urządzenie będzie wyłączone. Proszę się upewnić, że podłączone źródło dźwięku zostało włączone, a następnie ustawić na odbiorniku przyjemną dla Państwa głośność.

## Wymiana silikonowych wkładek dousznych

- Neutralne dla skóry silikonowe wkładki douszne ⑫ należy wymienić po zabrudzeniu. Lekkim, obrotowym ruchem proszę ściągnąć wkładki z uchwytu ⑪. Nowe silikonowe wkładki douszne nakłada się na uchwyt lekkim, obrotowym ruchem.

## Kontakt ładowania baterii

- Zalecamy Państwu utrzymywanie kontaktu ładowania baterii ⑬ w czystości, w celu zapewnienia prawidłowego ładowania baterii (poprzez kontakt podstawki dokującej nadajnika i kontakty odbiornika).

## Wymiana baterii

- Po długim okresie użytkowania może zaistnieć potrzeba wymiany baterii odbiornika. Aby otworzyć pokrywę komory 8a, przesunąć ją w dół i wymienić baterię wielokrotnego ładowania (nr art. A-4966-0).

## Gwarancja

Urządzenie charakteryzuje się dużym bezpieczeństwem w użyciu. Jeżeli mimo właściwej obsługi wystąpią zakłócenia, to należy nawiązać kontakt z handlem specjalistycznym, w którym urządzenie zostało nabyte, lub zwrócić się z tym bezpośrednio do producenta.

Zakres gwarancji obejmuje bezpłatną naprawę oraz bezpłatną przesyłkę zwrotną. Warunkiem tego jest przesłanie sprzętu w opakowaniu oryginalnym. W związku z tym opakowania oryginalnego nie należy wyrzucać.

Roszczenia gwarancyjne wygasają, jeżeli powstałe uszkodzenia spowodowane zostaną niewłaściwym posługiwaniem się urządzeniem lub próbami naprawy przez osoby do tego nieupoważnione (zniszczenie plomby urządzenia). Naprawy w ramach gwarancji dokonane zostaną wyłącznie na podstawie przesłanej, wypełnionej karty gwarancyjnej i kopii rachunku/ kwitu kasowego handlu specjalistycznego. **W każdym wypadku należy podać numer urządzenia.**



**Recykling** Usuwanie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (do zastosowania w krajach Unii Europejskiej i innych krajach europejskich posiadających specjalny system zbiorczy dla tego rodzaju sprzętu).

Symbol na wyrobie lub jego opakowanie zwracają uwagę na to, że produkt ten nie może być traktowany jako normalny odpad z gospodarstwa domowego, lecz musi być przekazany do punktu zbiorczego dla recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Przyczyniając się do właściwego usuwania tego rodzaju wyrobów chroni się środowisko naturalne oraz zdrowie współobywateli. Przez niewłaściwe usuwanie takich wyrobów zagraża się środowisku naturalnemu i zdrowiu. Recykling materiałów pozwala na zmniejszenie zużycia surowców. Dalsze informacje na temat recyklingu tego produktu można otrzymać w gminie, w komunalnych zakładach do usuwania odpadów specjalnych lub w sklepie, w którym produkt został nabyty.

## Charakterystyka techniczna

Modulacja:	Stereo
Częstotliwości nośne:	2,3 / 2,8 MHz
Pasma przenoszenia:	20 - 20000 Hz
Współczynnik zniekształceń nieliniowych:	< 1 %
Stosunek sygnału do zakłóceń:	typ. 60 dB
Zakres temperatur:	0° C – 40° C

## Odbiornik:

Czas pracy:	ok. 12-13 h
Głośność maksymalna:	ok. 120 dBA
Waga:	ok. 56 g

## Nadajnik:

Pobór mocy:	ok. 3.6 VA
Zasilanie nadajnik:	12 Volt DC
Zasilacz:	230 Volt 50 Hz
Waga:	ok. 172 g



Produkt ten jest zgodny z normami Unii Europejskiej.

Deklarację zgodności Wspólnoty Europejskiej otrzymać można w specjalistycznym sklepie handlowym lub bezpośrednio u producenta tego wyrobu.

Zastrzega się możliwość dokonywania zmian technicznych.





## Humantechnik Service-Partner

**D**

Germany

**Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
E-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel

Tel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60  
Fax: +41 (0) 61/ 6 93 22 61  
E-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

**F/B**

France  
Belgium

**SMS**

**Audio Electronique Sàrl**

173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 Habsheim

Tel.: +33 (0) 3 89/ 44 14 00  
Fax: +33 (0) 3 89/ 44 62 13  
E-mail: [sms@audiofr.com](mailto:sms@audiofr.com)

**NL**

Netherlands

**Hoorexpert BV**

Gildenstraat 30  
NL-4143 HS Leerdam

Tel.: +31 (0) 3 45/ 63 23 93  
Fax: +31 (0) 3 45/ 63 29 19  
E-mail: [info@hoorexpert.nl](mailto:info@hoorexpert.nl)

**GB**

Great Britain

**Sarabec Ltd**

15 High Force Road  
GB-Middlesbrough TS2 1RH

Tel.: +44 (0) 16 42/ 24 77 89  
Fax: +44 (0) 16 42/ 23 08 27  
E-mail: [enquiries@sarabec.co.uk](mailto:enquiries@sarabec.co.uk)

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
E-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)



**HUMANTECHNIK**